



# SELENE CUBEROS PEREZ

TRADUTOR PÚBLICO

INGLÊS - PORTUGUÊS

TRADUÇÃO OFICIAL

Alphaville: Alameda Araguaia, 1293 - 7º andar - sala 706 - Barueri - SP - 06455-000

TEL.: 55 11 4191-6868 - Fax: 55 11 4191-2888 - E-mail: [alphaville@fidelity.com.br](mailto:alphaville@fidelity.com.br)

São Paulo: Rua Libero Badaró, 377 - 29º andar - São Paulo - SP - 01009-906

TEL.: 55 11 2166-4444 - Fax: 55 11 2166-4466 - E-mail: [sp@fidelity.com.br](mailto:sp@fidelity.com.br)

Campinas: TEL.: 55 19 3295-4000 - E-mail: [campinas@fidelity.com.br](mailto:campinas@fidelity.com.br)

Rio de Janeiro: TEL.: 55 21 2507-1988 - E-mail: [rj@fidelity.com.br](mailto:rj@fidelity.com.br)

Belo Horizonte: TEL.: 55 31 3274-4343 - E-mail: [mg@fidelity.com.br](mailto:mg@fidelity.com.br)

Curitiba: TEL.: 55 41 3322-0077 - E-mail: [pr@fidelity.com.br](mailto:pr@fidelity.com.br)

Porto Alegre: TEL.: 55 51 3346-1111 - E-mail: [rs@fidelity.com.br](mailto:rs@fidelity.com.br)

Brasília: TEL.: 55 61 3223-7000 - E-mail: [df@fidelity.com.br](mailto:df@fidelity.com.br)

Website: [www.fidelity.com.br](http://www.fidelity.com.br)

Matr. JUCESP Nº 1695  
C.C.M. 9.382.440-0

C.P.F. Nº 701.395.718-68  
R.G. 5.266.238

TRADUÇÃO Nº I-71266/09      LIVRO Nº      651      FOLHAS Nº      1

CERTIFICO E DOU FÉ, que me foi apresentado, nesta data, um documento redigido em idioma INGLÊS, com o fim de traduzi-lo para o PORTUGUÊS, o que faço em razão do meu ofício e nos termos seguintes:-

GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE (LICENÇA PÚBLICA MENOS GERAL GNU)

Versão 3, 29 de junho de 2007

Copyright © 2007 Free Software Foundation, Inc. <<http://fsf.org/>>

É permitido a todos copiar e distribuir cópias literais deste documento de licença, mas sua alteração não é permitida.

Esta versão da GNU Lesser General Public License incorpora os termos e condições da versão 3 da GNU General Public License, complementada pelas permissões adicionais listadas abaixo.

0. Definições Adicionais.

De acordo com sua utilização no presente documento, “esta Licença” refere-se à versão 3 da GNU Lesser General Public License (Licença Pública Menos Geral GNU) e “GNU GPL” refere-se à versão 3 da GNU General Public License (Licença Pública Geral GNU).

“A Biblioteca” refere-se a um trabalho coberto regido nos termos desta Licença que não se trate de um Aplicativo ou Trabalho Combinado conforme definido abaixo.

Um “Aplicativo” constitui qualquer trabalho que faça uso de uma interface fornecida pela Biblioteca, mas que não se encontra de outra forma baseada na referida Biblioteca. A definição de uma subclasse de uma classe definida pela Biblioteca é considerada um modo de utilizar uma interface fornecida pela Biblioteca.

Um “Trabalho Combinado” constitui um trabalho produzido através da combinação ou vinculação de um Aplicativo à Biblioteca. A versão específica da Biblioteca com a qual o Trabalho Combinado foi elaborado é também denominada “*Linked Version*” [Versão Vinculada].

A “Fonte Mínima Correspondente” de um Trabalho Combinado significa a Fonte Correspondente ao Trabalho Combinado, excluindo qualquer código fonte de parte do Trabalho Combinado que, considerado de forma isolada, seja baseado no Aplicativo e não na Versão Vinculada.

O “Código do Aplicativo Correspondente” de um Trabalho Combinado significa o código objeto e/ou código fonte do Aplicativo, incluindo quaisquer dados e programas utilitários necessários para a reprodução do Trabalho Combinado do Aplicativo, mas excluindo as Bibliotecas de Sistema do Trabalho Combinado.

1. Exceção à Seção 3 da GNU GPL.

# SELENE CUBEROS PEREZ

TRADUTOR PÚBLICO

INGLÊS - PORTUGUÊS

TRADUÇÃO OFICIAL

Alphaville: Alameda Araguaia, 1293 - 7º andar - sala 706 - Barueri - SP - 06455-000

TEL.: 55 11 4191-6868 - Fax: 55 11 4191-2888 - E-mail: alphaville@fidelity.com.br

São Paulo: Rua Libero Badaró, 377 - 29º andar - São Paulo - SP - 01009-906

TEL.: 55 11 2166-4444 - Fax: 55 11 2166-4466 - E-mail: sp@fidelity.com.br

Campinas: TEL.: 55 19 3295-4000 - E-mail: campinas@fidelity.com.br

Rio de Janeiro: TEL.: 55 21 2507-1988 - E-mail: rj@fidelity.com.br

Belo Horizonte: TEL.: 55 31 3274-4343 - E-mail: mg@fidelity.com.br

Curitiba: TEL.: 55 41 3322-0077 - E-mail: pr@fidelity.com.br

Porto Alegre: TEL.: 55 51 3346-1111 - E-mail: rs@fidelity.com.br

Brasília: TEL.: 55 61 3223-7000 - E-mail: df@fidelity.com.br

Website: www.fidelity.com.br

Matr. JUCESP Nº 1695  
C.C.M. 9.382.440-0

C.P.F. Nº 701.395.718-68  
R.G. 5.266.238

TRADUÇÃO Nº I-71266/09      LIVRO Nº      651      FOLHAS Nº      2

Você pode distribuir um trabalho coberto nos termos das seções 3 e 4 desta Licença sem estar limitado aos termos da seção 3 da GNU GPL.

## 2. Distribuição de Versões Modificadas.

Se você modificar uma cópia da Biblioteca e, em suas modificações, um recurso referir-se a uma função ou dados a serem fornecidos por um Aplicativo que utiliza o recurso (diferente de quando um argumento é transmitido quando o recurso é chamado), você pode distribuir uma cópia da versão modificada:

a) Nos termos desta Licença, desde que você faça um esforço de boa-fé para garantir que, caso um Aplicativo não forneça a função ou dado, o recurso ainda funcione e execute qualquer parte do seu propósito que permaneça significativo, ou

b) nos termos da GNU GPL, sem nenhuma permissão adicional desta Licença aplicável à referida cópia.

## 3. Material que Incorpore Código Objeto dos Arquivos de Cabeçalho da Biblioteca.

A forma do código objeto de um Aplicativo pode incorporar material de um arquivo de cabeçalho que faz parte da Biblioteca. Você pode distribuir o referido código objeto da forma como escolher, desde que, se o material incorporado não estiver limitado a parâmetros numéricos, layouts de estruturas de dados e agentes de acesso ou pequenas macros, funções sequenciais e modelos (dez ou menos linhas de comprimento), você faça o seguinte:

a) Forneça um aviso proeminente com cada cópia do código objeto de que este utiliza a Biblioteca e que a Biblioteca e seu uso são coberto por esta Licença.

b) Forneça o código objeto com uma cópia da GNU GPL e esta Licença.

## 4. Trabalhos Combinados.

Você pode distribuir um Trabalho Combinado nos termos que escolher e que, reunidos em conjunto, não restrinjam de forma efetiva a modificação das partes da Biblioteca contidas no Trabalho Combinado e a engenharia reversa para depurações de tais modificações, se você também fizer o seguinte:

a) Fornecer um aviso proeminente com cada cópia do Trabalho Combinado de que este utiliza a Biblioteca e que a Biblioteca e seu uso são cobertos por esta Licença.

b) Fornecer o Trabalho Combinado com uma cópia da GNU GPL e esta Licença.

c) Para um Trabalho Combinado que exiba avisos de copyright durante a execução, incluir o aviso de copyright da Biblioteca entre esses avisos, bem como uma referência direcionando o usuário para as cópias da GNU GPL e

# SELENE CUBEROS PEREZ

TRADUTOR PÚBLICO

INGLÊS - PORTUGUÊS

TRADUÇÃO OFICIAL

Alphaville: Alameda Araguaia, 1293 - 7º andar - sala 706 - Barueri - SP - 06455-000

TEL.: 55 11 4191-6868 - Fax: 55 11 4191-2888 - E-mail: alphaville@fidelity.com.br

São Paulo: Rua Líbero Badaró, 377 - 29º andar - São Paulo - SP - 01009-906

TEL.: 55 11 2166-4444 - Fax: 55 11 2166-4466 - E-mail: sp@fidelity.com.br

Campinas: TEL.: 55 19 3295-4000 - E-mail: campinas@fidelity.com.br

Rio de Janeiro: TEL.: 55 21 2507-1988 - E-mail: rj@fidelity.com.br

Belo Horizonte: TEL.: 55 31 3274-4343 - E-mail: mg@fidelity.com.br

Curitiba: TEL.: 55 41 3322-0077 - E-mail: pr@fidelity.com.br

Porto Alegre: TEL.: 55 51 3346-1111 - E-mail: rs@fidelity.com.br

Brasília: TEL.: 55 61 3223-7000 - E-mail: df@fidelity.com.br

Website: www.fidelity.com.br

Matr. JUCESP Nº 1695

C.C.M. 9.382.440-0

C.P.F. Nº 701.395.718-68

R.G. 5.266.238

TRADUÇÃO Nº I-71266/09

LIVRO Nº

651

FOLHAS Nº

3

esta Licença.

d) Faça um dos seguintes:

0) Distribua a Fonte Mínima Correspondente nos termos desta Licença e o Código do Aplicativo Correspondente em uma forma adequada para, e sob termos que permitam, que o usuário recombine ou revincule o Aplicativo a uma versão modificada da Versão Vinculada para produzir um Trabalho Combinado modificado, na forma especificada pela seção 6 da GNU GPL para distribuição da Fonte Correspondente.

1) Utilize um mecanismo de biblioteca compartilhada adequado para vinculação à Biblioteca.

Um mecanismo adequado é um mecanismo que (a) utiliza em tempo de execução uma cópia da Biblioteca já presente no sistema de computadores do usuário, e (b) operará de forma apropriada com uma versão modificada da Biblioteca que seja compatível com a interface da Versão Vinculada.

e) Forneça Informações de Instalação, mas somente se for necessário de outro modo fornecer as referidas informações nos termos da seção 6 da GNU GPL, e somente na medida em que tais informações sejam necessárias para instalar e executar uma versão modificada do Trabalho Combinado produzido através da recombinação ou revinculação do Aplicativo a uma versão modificada da Versão Vinculada. (Se você utilizar a opção 4d0, as Informações de Instalação devem acompanhar a Fonte Mínima Correspondente e o Código do Aplicativo Correspondente. Se utilizar a opção 4d1, você deve fornecer as Informações de Instalação da forma especificada na seção 6 da GNU GPL para distribuição da Fonte Correspondente.)

5. Bibliotecas Combinadas.

Você pode colocar os recursos de biblioteca que constituem um trabalho baseado na Biblioteca lado a lado em uma única biblioteca em conjunto com outros recursos de biblioteca que não sejam Aplicativos e não sejam cobertos por esta Licença, e distribuir a referida biblioteca combinada nos termos de sua escolha, se fizer o seguinte:

a) Faça a biblioteca combinada ser acompanhada de uma cópia do mesmo trabalho baseado na Biblioteca, não combinado a nenhum outro recurso da biblioteca, distribuído nos termos desta Licença.

b) Forneça um aviso proeminente com a biblioteca combinada de que parte da mesma corresponde a um trabalho baseado na Biblioteca e explique onde localizar a forma não combinada de acompanhamento do mesmo trabalho.

6. Versões Revisadas da GNU Lesser General Public License.

A Free Software Foundation pode, de tempos em tempos, publicar versões revisadas e/ou novas versões da GNU Lesser General Public License. Tais novas versões serão similares em essência à versão atual, mas podem diferir

# SELENE CUBEROS PEREZ

TRADUTOR PÚBLICO

INGLÊS - PORTUGUÊS

TRADUÇÃO OFICIAL

**Alphaville:** Alameda Araguaia, 1293 - 7º andar - sala 706 - Barueri - SP - 06455-000  
TEL.: 55 11 4191-6868 – Fax: 55 11 4191-2888 – E-mail: alphaville@fidelity.com.br  
**São Paulo:** Rua Libero Badaró, 377 - 29º andar - São Paulo - SP - 01009-906  
TEL.: 55 11 2166-4444 – Fax: 55 11 2166-4466 – E-mail: sp@fidelity.com.br  
**Campinas:** TEL.: 55 19 3295-4000 – E-mail: campinas@fidelity.com.br  
**Rio de Janeiro:** TEL.: 55 21 2507-1988 – E-mail: rj@fidelity.com.br  
**Belo Horizonte:** TEL.: 55 31 3274-4343 – E-mail: mg@fidelity.com.br  
**Curitiba:** TEL.: 55 41 3322-0077 – E-mail: pr@fidelity.com.br  
**Porto Alegre:** TEL.: 55 51 3346-1111 – E-mail: rs@fidelity.com.br  
**Brasília:** TEL.: 55 61 3223-7000 – E-mail: df@fidelity.com.br  
Website: www.fidelity.com.br

Matr. JUCESP Nº 1695  
C.C.M. 9.382.440-0

C.P.F. Nº 701.395.719-68  
R.G. 5.266.238

TRADUÇÃO Nº I-71266/09 LIVRO Nº 651 FOLHAS Nº 4

em detalhes para abordar novos problemas e/ou interesses.

Cada versão recebe um número de versão distinto. Se a Biblioteca recebida especificar que uma determinada versão numerada da GNU Lesser General Public License “ou qualquer versão posterior” se aplique a ela, você tem a opção de seguir os termos e condições da versão publicada ou de qualquer versão posterior publicada pela Free Software Foundation. Se a Biblioteca, da forma como foi recebida, não especificar um número de versão da GNU Lesser General Public License, você pode escolher qualquer versão da GNU Lesser General Public License já publicada pela Free Software Foundation.

Se a Biblioteca recebida especificar que um procurador pode decidir se versões futuras da GNU Lesser General Public License serão aplicáveis, a instrução pública do procurador de aceitação de qualquer versão constitui uma autorização permanente para que você escolha essa versão da Biblioteca.

NADA MAIS consta do documento a mim apresentado.

Conferi a tradução e dou fé.

O Tradutor Público e Intérprete Comercial.

Barueri, 31 de Março de 2009.

  
SELENE CUBEROS PEREZ  
Tradutor Público

